

《日本語》

親愛なる日本の皆様へ

私の友人であり指揮者仲間でもあったマエストロ・イルジー・ビエロフラーヴェクの代役として、チェコ・フィルハーモニー管弦楽団のコンサートを指揮することは、私の人生において、とても特別な出来事です。

イルジーは並はずれた人であり、今日のチェコのクラシック音楽界における最も重要な人物でした。彼は自身の音楽キャリアの全盛期をチェコ・フィルに捧げ、チェコ・フィルを未だかつてないほど高いレベルにまで引き上げました。彼は、団員たちを深く愛し、全てのコンサートを団員たちと共に楽しみました。幸運なことに、私は度々プラハで、こうした幸せな時間をイルジーと共有することができました。

過去5年間に、私は何度かチェコ・フィルを指揮する機会に恵まれました。その度に私が実感したのは、イルジーがオーケストラの意識を向上させたことや、団員たちの間に、人生最高の演奏をしたいという共通の欲求が常にあったことです。

今回のツアーで一連のコンサートを指揮すること、そして、私たちの音楽に対する愛を日本の皆様と分かち合えることは、私にとって大変光栄なことです。日本は私の心の中でいつも特別な存在です。毎回、この美しい国を訪れる度に私が感じるのは、日本の聴衆の皆様が、チェコの音楽を深く、真に理解してくださっているということです。こうした例は、世界中他のどこにもありません。チェコ・フィルの団員共々、「イルジーさん」と日本のファンの皆様のために演奏することを、心から楽しみにしています。

敬具

ペトル・アルトリヒテル

《英語》

Memorial Message of Maestro Petr Altrichter

Dear friends, it is a special moment in my life to take over the concerts with the Czech Philharmonic for my friend and colleague maestro Jiri Belohlavek. Jiri was a special man and the most important figure of today's Czech classical music. He has devoted the peak of his career to the Czech Philharmonic. Jiri has taken the orchestra to an unprecedented level and he enjoyed every concert with his musicians, that he deeply loved. I was happy and fortunate to share some of these moments in Prague with him. In the past five years I had the joy to conduct the Czech Philharmonic on several occasions and I have always felt, that Jiri has lifted up the spirit of the orchestra and that there was always a common desire to make the best music of their life. I am very honoured to be able to conduct these concerts and to share our love for music with japanese audience. Japan had always a special place in my heart and at every visit to this beautiful country I felt, that japanese audience have a deep and genuine understanding for Czech music like nowhere else in the world. Together with the musicians of the Czech Philharmonic, we are looking forward to play these concerts for Jiri-San and for our japanese friends.

Yours,

Petr Altrichter